[30th March 1961

Scholarships

* 1217 *Q.*—SRI T. S. RAMASWAMY: Will the Hon. the Minister for Works be pleased to state—

(*a*) the number of Harijan pupils (boys and girls) in the Elementary schools in the Kanyakumari district who were given scholarships in 1959–60; and

(*b*) the number of pupils who were not given and the schools in which they are studying and the reasons therefor?

THE HON. SRI P. KAKKAN: (*a*) & (*b*) A statement [a] is placed on the table of the House.

Medium of Instructions (freedom for Colleges)

* 1218 *Q.*—SRI A. A. RASHEED: Will the Hon. the Minister for Finance be pleased to state—

(*a*) whether the attention of the Government has been drawn to the recommendation of the University Grants Commission that the colleges should be given the option to change the medium of instruction and that the Government should not interfere with the freedom of the colleges; and

(*b*) if so, the action taken thereon?

THE HON. SRI C. SUBRAMANIAM: (*a*) & (*b*) The Government have seen Press Reports to this effect. They have not interfered with the freedom of colleges in this respect.

SRI A. A. RASHEED: May I know, Sir, whether the candidates will be given the option to change their medium of instruction?

THE HON. SRI C. SUBRAMANIAM: Option is being given There is no question to make it compulsory.

Rules of Panchayats (Tamil copies)

* 1219 *Q.*—SRI V. K. KOTHANDARAMAN: கனம் முதல் அமைச்ச.. தயவுசெய்து கீழ்க்கண்ட கேள்விகளுக்குப் பதிலளிப்பாரா—

(அ) பஞ்சாயத்து மான்யூவல் ரூல்ஸ், ஆக்ட் முதலிய பஞ்சாயத்து யூனியன் சம்பந்தப்பட்ட புஸ்தகங்களை எல்லாம் தமிழிலேயே வெளியிட உத்தேசமுண்டா ?

(இ) இல்லையென்றால் காரணமென்ன?

THE HON. SRI C. SUBRAMANIAM: ( ) & ( ) The Madras Panchayats Act, 1958, has already been translated into Tamil and the official translation has been published in the Supplement to Part IV—Section 4 of the *Fort St. George Gazette*, dated the 26th October 1960. The first batch of rules under the Madras Panchayats Act, 1958, relating to Panchayat Union Councils have been issued in G.O. Ms. No. 1677, L.A., dated the 8th October 1960. The question of translating these rules into Tamil is under the consideration of the Government.

---

[a] Printed as Appendix XI on pages 546–552 infra

30th March 1961]

Sri V. K. KOTHNDARAMAN : பஞ்சாயத்து, பஞ்சாயத்து யூனியன் களில் இருக்கக்கூடிய கிராமங்களில் உள்ள மக்களுக்குள் தமிழ் தெரிந்தவர் கள் ஆங்கிலம் தெரியாதவர்களாதலால் அப்போதைக்கப்போது கெஜட் டிலே பிரசுரிக்கக் கூடியதை தமிழிலேயே கொண்டுவர ஏற்பாடு செய் வார்களா ?

The Hon. Sri C. SUBRAMANIAM : தமிழிலே கொண்டு வருவதற்கு உத்தேசம் இருக்கிறது. ஸ்ரீ கோவிந்தசாமி சொல்லுகிறார்கள், அங்கே தமிழ்கூட தெரியாது என்று.

Sri R. SRINIVASA IYER : நல்ல முறையிலே பெரிய பிரசுரமாக **Guide to Panchayat Administration** என்று ஆங்கிலத்தில் பிரசுரித்திருக் கிறார்கள். அதே மாதிரியாக இதைப் பூராவும் தமிழிலே மொழிபெயர்த்து பஞ்சாயத்துக்களுக்கும், பஞ்சாயத்து தலைவர்களுக்கும் அனுப்ப சர்க்கார் ஏற்பாடு செய்யுமா ?

The Hon. Sri C. SUBRAMANIAM : மொழி பெயர்க்க வேண்டு மென்ற ஏற்பாடு இருக்கிறது. அதை எல்லோரும் புரிந்துகொள்ளக்கூடிய முறையில் மொழி பெயர்க்க வேண்டுமென்பதுதான் சர்க்காரின் கருத்து.

Buckingham Canal

*** 1220 *Q.*—Sri V. K. KOTHANDARAMAN :** கனம் பொது மராமத்து அமைச்சர் தயவுசெய்து கீழ்க்கண்ட கேள்விகளுக்குப் பதிலளிப்பாரா—

(அ) பக்கிங்காம் கால்வாய் வேலைக்காக தூர்வாரி இயந்திரம் எதை யேனும் அரசினர் வாங்கியுள்ளனரா ?

(இ) அப்படியனால், அது உபயோகப்படுத்தப்படுகிறதா ?

The Hon. Sri P. KAKKAN : (*a*) & (*b*) Arrangements are being made to procure one dredger.

Government Loans (Repayment)

*** 1221 *Q.*—Sri T. S. RAMASWAMY (on behalf of Sri T. T. DANIEL) :** Will the Hon. the Minister for Finance be pleased to state the sources for the repayment of the various loans which the Government have raised so far?

The Hon. Sri C. SUBRAMANIAM : The repayment of loans taken by Government from the public as well as from the Union Government and autonomous bodies is an item of expenditure on the capital account. As such, it is met, not out of the current revenues of Government, but out of capital receipts which comprise mainly repayments of loans to Government by local bodies and others, loans from the Government of India and from autonomous bodies, and open market borrowing. In addition, provision is made in the Revenue Account in the form of an appropriation for the reduction of debt every year and this sum is also available for the repayment of loans.

2. In 1961-62, the amount to be repaid to the public, Government of India and others is Rs. 890 lakhs. The repayment of loans taken from the State Government by local bodies, cultivators and others comes to Rs. 657 lakhs. The appropriation made from the current revenues for the reduction or avoidance of debt is Rs. 100 lakhs and this is available as a receipt in the capital account for repayment of debt. The amount needed over and above these sources will be met from the open market loan to be floated during the year.